

**Case Concerning Liability and Responsibility for Space Activities of Non-Governmental  
Corporate Actors**

**非政府法人主体の宇宙活動に対する賠償責任および国際責任に関する事件**

Agreed Statement of Facts:

合意事実陳述書

1. Sargon Industries (“Sargon”) is a commercial corporation formed under the laws of Accadia. All officers, directors, and shareholders are Accadian citizens and Accadia is the location of its headquarters and principal place of business. Sargon engages in a host of space service activities which encompass launching space objects and extracting abiotic space resources. Sargon also owns and operates an orbital service platform in Low Earth Orbit known as Earth Orbit Station 1 (“EOS-1”) which provides services for upgrading, repairing, and recycling of space objects, extraction of abiotic space resources, docking and storage services, and transportation services in Cislunar space. Sargon’s launch facilities are in the neighboring country of Sabaku, which the United Nations classifies as a Highly Indebted Poor Country (“HIPC”). Sabaku is also the Registry State for EOS-1 and all other space objects Sargon owns and operates as well as the issuing State for Sargon’s abiotic space resource extraction license.

1. Sargon Industries（以下「Sargon 社」という。）は、Accadia 国法の下で設立された営利法人である。すべての役員、取締役および株主は Accadia 国民であり、また同国に本社および主たる営業所を有する。Sargon 社は、宇宙物体の打上げおよび非生物宇宙資源（abiotic space resources）の採取を含む多様な宇宙サービス活動を行っている。さらに、Sargon 社はまた、地球低軌道に「地球軌道ステーション 1（EOS-1）」として知られる軌道サービス・プラットフォームを所有・運用しており、そこでは宇宙物体の改修・修理・再利用、非生物宇宙資源の採取、ドッキングおよび保管、さらにシスルナ空間（Cislunar space）における輸送といったサービスが提供されている。Sargon 社の打上げ施設は、隣国 Sabaku 国に所在する。同国は国際連合により 高度債務貧困国（Highly Indebted Poor Country, HIPC）に分類されている。また、Sabaku 国は EOS-1 および Sargon 社が所有・運用するすべての宇宙物体についての登録国（Registry State）であり、さらに Sargon 社に対して非生物宇宙資源採取ライセンスを発給する発給国（issuing State）でもある。

2. Sargon owns and operates two fully autonomous spacecraft named Dragnet and Dragonfly which were constructed on EOS-1 using abiotic resources extracted from Cislunar space which includes

Earth orbit, materials and component parts manufactured on Earth, and 3D printers. Sargon employs both spacecraft for its licensed resource extraction and Cislunar transport activities. Although Dragnet and Dragonfly can function as fully automated spacecraft, Sargon always deploys each craft with a 3-person crew comprised of Accadia nationals.

2. Sargon 社は、Dragnet 号および Dragonfly 号と名付けられた完全自律型宇宙船 2 隻を所有し、運用している。これらの宇宙船は、地球軌道を含むシスルナ空間から採取された非生物資源、地球上で製造された材料および部品、ならびに 3D プリンターを用いて、EOS-1 上で建造されたものである。Sargon 社は、両宇宙船をその発給済み資源採取活動およびシスルナ空間における輸送活動に使用している。Dragnet 号および Dragonfly 号は完全に自動化された宇宙船として稼働可能であるが、Sargon 社は、各宇宙船に Accadia 国民からなる 3 名の乗員を常に配置して運用している。

3. Sargon's resource extraction license defines an abiotic space resource as including a deleterious space object and/or any space object in situ in space, which includes the Moon and other celestial bodies, that is not subject to navigation and control and is not classified as a heritage or historical artifact by the United Nations. Prior to extracting any space object which constitutes an abiotic space resource under its extraction license, Sargon first requests permission from the owner, if known. If the owner agrees, then Sargon requires execution of a contract with each owner, launching State, lien holder, creditor, and insurer, if any, of the space object. Among other things, the contract is meant to reflect express written authorization and consent for the extraction and Sargon acquiring title to the extracted resource.

3. Sargon 社の資源採取ライセンスは、非生物宇宙資源を、有害な宇宙物体および／または、月その他の天体を含む宇宙空間に現存する (in situ) 宇宙物体のうち、航法および管制の対象とならず、かつ国際連合によって文化遺産または歴史的遺物として分類されていないものを含むものとして定義している。Sargon 社は、その採取ライセンスの下で非生物宇宙資源を構成する宇宙物体を採取する前に、まず所有者が判明している場合にはその許可を求める。所有者が同意する場合、Sargon 社は、当該宇宙物体の各所有者、打上げ国 (Launching State)、リーエン保持者 (lien holder)、債権者 (creditor) および、存在する場合には保険者 (insurer) との契約の締結を要求する。その契約は、他の事項のほか、当該採取に対する明示的な書面による承認および同意、ならびに採取された資源に対する Sargon 社の所有権取得を反映することを目的としている。

4. Dragnet and Dragonfly are each equipped with Sargon's proprietary propulsion system which allows each spacecraft to conduct a roundtrip from EOS-1 to the Moon in a little under four (4) solar days which is a fraction of one lunar day. Each spacecraft is also equipped with Sargon's proprietary

A.I. software and quantum computing system for monitoring and operating critical systems such as guidance, navigation and control, power, communications, command and data handling, and life support. Accadia law restricts Sargon from directly or indirectly transferring any aspect or component of its proprietary technology to any foreign government, foreign national, or anyone else without express written authorization from Accadia's national security agency.

4. Dragnet 号および Dragonfly 号はそれぞれ Sargon 社の独自の推進システムを搭載しており、これにより各宇宙船は EOS-1 から月までの往復をわずか 4 太陽日 (solar days) 未満で行うことができる。これは 1 lunar day のごく一部にすぎない。各宇宙船にはまた、誘導・航法・管制、電力、通信、指令およびデータ処理、生命維持などの重要なシステムを監視・運用するために、Sargon 社の独自の AI ソフトウェアおよび量子計算システムが搭載されている。Accadia 国法は、Sargon 社がその独自技術のいかなる側面または構成要素をも、Accadia 国家安全保障機関の明示的な書面による承認を得ることなく、いかなる外国政府、外国人またはその他の者に対して直接的または間接的に移転することを禁止している。

5. Quipu Enterprises ("Quipu") is a privately owned corporation formed under the laws of Inkaton. All officers, directors, and shareholders are Inkaton citizens and Inkaton is the location of its headquarters and principal place of business. Quipu engages in various space activities which include launching space objects from its facilities situated in Inkaton, operating satellites in Earth orbit, and operating a lunar abiotic resource extraction facility licensed by Inkaton in the lunar maria region known as Mare Imbrium. The facility is called Quilla Extracti Zone ("Quilla") and employs a lunar safety zone with a 15-kilometer radius. Quipu extracts Helium 3 ("He-3") from the lunar regolith at Quilla, which can fetch a price of about \$30,000 per gram by weight in terrestrial commercial markets.

5. Quipu Enterprises (以下「Quipu 社」という。)は、Inkaton 国法の下で設立された民間所有の法人である。すべての役員、取締役および株主は Inkaton 国民であり、また同国に本社および主たる営業所を有する。Quipu 社は、Inkaton 国内に所在する自社施設からの宇宙物体の打上げ、地球軌道上における衛星の運用、ならびに Inkaton 国によりライセンスを付与された月面マリア領域の雨の海 (Mare Imbrium) における月面非生物資源採取施設の運用を含む各種の宇宙活動を行っている。当該施設は Quilla Extraction Zone (以下「Quilla」という。)と呼ばれ、半径 15 キロメートルの月面安全区 (lunar safety zone) を採用している。Quipu 社は、Quilla において月面レゴリスからヘリウム 3 (Helium 3, He-3) を採取しており、これは地上の商業市場において 1 グラム当たり約 30,000 米ドルの価格で取引されうる。

6. Quipu has perfected stealth technology for use by space objects and launched a stealth Earth observation satellite named Observer-1 into Low Earth Orbit. Inkaton law restricts Quipu from directly or indirectly transferring any aspect or component of its proprietary space stealth technology to any

foreign government, foreign national, or anyone or entity other than the Inkaton government. Shortly after deployment in orbit, Observer-1 malfunctioned and became a rogue satellite unresponsive to any command relating to navigation and control and propulsion. Sargon became aware of the unknown rogue satellite when EOS-1 narrowly avoided colliding with an anomaly crossing its orbital path. Sargon then requested Sabaku to immediately inform the United Nations Secretary-General of this discovery while it publicly released such information to the media. Quipu responded that it owned and operated Observer-1 and confirmed that it had lost navigation and control over the space object. Sargon then determined Observer-1 to be a hazardous and deleterious space object that posed a high probability of collision with EOS-1 and space objects of other space actors in Low Earth Orbit

6. Quipu 社は宇宙物体に使用するためのステルス技術を完成させ、Observer-1 と名付けられたステルス地球観測衛星を地球低軌道に打ち上げた。Inkaton 国法は、Quipu 社がその独自の宇宙ステルス技術のいかなる側面または構成要素をも、Inkaton 国政府以外のいかなる外国政府、外国人、またはその他の者や団体に対して直接的または間接的に移転することを禁止している。Observer-1 は軌道に投入された直後に故障し、航法・管制および推進に関するいかなる指令にも応答しない制御不能衛星（rogue satellite）となった。Sargon 社は、EOS-1 がその軌道を横切る異常物体との衝突を間一髪で回避した際に、この未知の無制御衛星の存在を認識した。その後、Sargon 社は Sabaku 国に対し、この発見を直ちに国際連合事務総長に通報するよう要請するとともに、その情報を公に報道機関に公表した。Quipu 社は、Observer-1 が自らの所有・運用するものであると回答し、当該宇宙物体に対する航法および管制を喪失したことを確認した。Sargon 社はその後、Observer-1 を、EOS-1 および地球低軌道に存在する他の宇宙主体の宇宙物体との衝突の高度な蓋然性を有する危険かつ有害な宇宙物体（hazardous and deleterious space object）であると判断した。

7. Sargon requested Quipu's consent to remove Observer-1 from orbit since it possessed proven non-kinetic means to do so. Quipu denied the request for reasons which include Inkaton's laws regulating the transfer of its stealth space-related technology. Sargon then decided that for purposes of space safety and economic prudence Dagnet would remove Observer-1 from orbit and transport the errant satellite to EOS-1 for storage. Sargon took such action without prior notice to or consent of Quipu, Inkaton, Accadia, Sabaku, or any other entity. Quipu did not maintain any insurance coverage for this type of occurrence.

7. Sargon 社は、Observer-1 を軌道から除去することについて、非キネティック手段を用いる能力を有していることを理由に Quipu 社の同意を求めた。Quipu 社は、自国の宇宙関連ステルス技術の移転を規制する Inkaton 国法を含む理由により、これを拒否した。その後、Sargon 社は、宇宙安全および経済的合理性の観点から、Dagnet 号に Observer-1 を軌道から除去させ、当該軌道逸脱衛星（errant satellite）を EOS-1 に搬送して保管することを決定した。

Sargon 社は、この行為を Quipu 社、Inkaton 国、Accadia 国、Sabaku 国あるいはその他いかなる主体にも事前に通知または同意を得ることなく実施した。Quipu 社は、この種の事態に関していかなる保険契約も付保していなかった。

8. Sargon promptly advised Quipu about Observer-1's removal from orbit and informed Quipu that it had to pay for the costs and expense associated with the retrieval and storage before arrangements could be made for Observer-1's return. Quipu rejected the demand, claiming Sargon's conduct was unlawful and insisted on Observer-1's immediate return. Sargon then filed an in rem suit in Sabaku's judiciary, for a declaratory ruling, that its action was lawful and for transferring title to Observer-1 to it on grounds that 1) retrieval of Observer-1 was in accordance with the Rescue and Return Agreement, 2) it acquired a lawful lien on the space object upon its removal, and, alternatively, 3) Observer-1 was an abiotic space resource to which Sargon acquired title upon its extraction pursuant to its Space Resource Extraction license. Quipu was properly served notice of the in-rem proceeding under Sabaku law. Since the property subject to the in-rem suit was located on EOS-1, the orbital platform was the venue for the proceeding. Together with the service of notice, Quipu received the information and procedure on how to participate in the virtual proceeding to be held on EOS-1. Quipu did not respond to the served documentation or otherwise enter an appearance in the judicial proceeding. This was the first time that ownership of an object in space was sought through an in rem proceeding in any state.

8. Sargon 社は速やかに Quipu 社に対し Observer-1 の軌道除去を通知し、その返還の手配がなされる前に、当該回収および保管に関連する費用を Quipu 社が支払わなければならないと告げた。Quipu 社はこの要求を拒否し、Sargon 社の行為は違法であると主張しつつ、Observer-1 の即時返還を強く求めた。これを受け、Sargon 社は Sabaku 国の司法府に対し、自己の行為が適法である旨の確認判決（declaratory ruling）および Observer-1 の所有権移転を求める対物訴訟（in rem suit）を提起した。その根拠としては、1) Observer-1 の回収は「救助返還協定（Rescue and Return Agreement）」に従ったものであること、2) その除去に際して Sargon 社は、当該宇宙物体について適法なリーエン（lien）を取得したこと、そして予備的に、3) Observer-1 は、Sargon 社がその宇宙資源採取ライセンス（Space Resource Extraction license）に基づき採取した非生物宇宙資源であり、同社はその採取によって Observer-1 に対する所有権を取得したことである。Sabaku 国法に従い、Quipu 社は当該対物訴訟手続について正式に送達を受けた。対物訴訟の対象財産は EOS-1 上に所在していたため、同軌道プラットフォームが手続の審理地（venue）とされた。通知の送達と併せて、Quipu 社は EOS-1 で行われる仮想手続に参加する方法に関する情報および手続を受領した。Quipu 社は、送達された文書に対して応答せず、また、司法手続に出頭することもなかった。宇宙に存在する物体の所有権がいずれかの国家において対物訴訟を通じて主張されたのは、これが初めての事例であった。

9. Sargon obtained judgment in its favor on all claims alleged in the judicial proceedings upon articulating its legal reasoning justifying its entitlement to judgment. Following the involuntary transfer of title, Sargon used EOS-1's facilities to study and try to reverse engineer Quipu's stealth technology as well as repair and refurbish Observer-1. The refurbishment transformed the satellite into an autonomous space object by installing Sargon's proprietary navigation and control system. Sargon's proprietary propulsion system was not installed on Observer-1, but the space object's stealth technology remained in place. Upon completion of the repairs and refurbishment, Sargon renamed the space object Transat. Sabaku then registered Transat in accordance with its national law and transmitted the registration information to the Secretary-General of the United Nations. Shortly thereafter, Sargon decided to place Transat in Low Lunar Orbit for research purposes. Accordingly, Transat was loaded as payload on Dragnet for deployment in lunar orbit. Sargon did not acquire any insurance coverage for Transat.

9. Sargon 社は、自らの勝訴を基礎づける法的論拠を明確に主張した結果、当該手続におけるすべての請求につき勝訴判決を得た。所有権の非自発的移転の後、Sargon 社は EOS-1 の施設を用いて Quipu 社のステルス技術の研究およびリバースエンジニアリングを試みるとともに、Observer-1 の修理および改修を行った。当該改修により、Sargon 社の独自の航法・管制システムを搭載することで、この衛星は自律型宇宙物体へと改修された。Sargon 社の独自の推進システムは Observer-1 に搭載されなかったが、当該宇宙物体のステルス技術はそのまま残された。修理および改修の完了後、Sargon 社は当該宇宙物体の名称を Transat と改称した。その後、Sabaku 国は国内法に従い Transat を登録し、登録情報を国際連合事務総長に通報した。その直後、Sargon 社は研究目的で Transat を低月周回軌道に配置することを決定した。これに伴い、Transat は月軌道に展開するため Dragnet 号に搭載され、ペイロードとして輸送された。Sargon 社は Transat に関していかなる保険契約も取得しなかった。

10. After Dragnet reached Low Lunar Orbit but prior to deploying Transat, the Sun had a major coronal mass ejection ("CME"). The CME caused a Solar Proton Event ("SPE") classified as S5, which consists of extreme solar radiation detrimental to people and spacecraft, especially those not protected by Earth's magnetosphere. The S5 SPE caught Sargon and the Dragnet crew by surprise as the Sun was in the solar minimum stage of its 11-year Schwabe cycle and the A.I. and quantum computing systems did not calculate a high probability of a major SPE. Realizing that Dragnet could not "outrun" the SPE to the protective shield of Earth's magnetosphere or safely execute an emergency lunar landing prior to the SPE's arrival, Sargon informed the Dragnet crew to place the spacecraft in "safe mode," prepare their internal "radiation shelter" and "ride the tiger."

10. Dragnet 号が月低軌道に到達した後、Transat を展開する前に、太陽で大規模なコロナ質量放出 (coronal mass ejection, CME) が発生した。この CME により、S5 に分類される太

陽陽子イベント（Solar Proton Event, SPE）が生じた。これは極端な太陽放射であり、特に地球の磁気圏によって保護されていない人間および宇宙船にとって有害である。太陽が 11 年周期のシュヴァーベ周期における極小期にあったため、主要な SPE の発生確率を AI および量子計算システムが高いとは算定しておらず、Sargon 社と Dragnet 号の乗員は S5 規模の SPE に不意を突かれた。Sargon 社は、Dragnet 号が太陽高エネルギー粒子事象（SPE）を地球磁気圏の防護シールドまで「振り切って」避けることも、SPE 到来前に緊急の月面着陸を安全に実行することもできないと認識したため、Dragnet 号の乗員に対し、宇宙船を「セーフモード」に移行させ、内部の「放射線シェルター」を準備し、そして「事態を受け入れて耐え抜く（ride the tiger）」よう指示した。

11. The SPE lasted a few hours, and severely impaired Dragnet's life support, propulsion, and navigation and control systems which made it difficult for Dragnet to maintain orbit until assistance arrived from EOS-1. Additionally, the crew's exposure to high levels of radiation necessitated their being medically evaluated to determine the needed care and treatment. Sargon decided that prudence dictated a lunar landing. Dragnet's crew then transmitted a distress signal and proceeded to negotiate a manual lunar landing. Quilla received the transmission and sent a response to Dragnet transmitting the coordinates for its landing zone. Dragnet's crew was unable to navigate the spacecraft to the designated landing zone and the crew prepared for a forced landing. Dragnet impacted with the lunar surface in an area outside of but close to Quilla's safety zone.

11. SPE は数時間にわたって続き、Dragnet 号の生命維持、推進、航法・管制システムを重大に損傷させ、その結果、EOS-1 からの援助が到着するまで Dragnet 号が軌道を維持することが困難となった。さらに、乗員が高線量の放射線に曝露されたため、必要な医療措置と治療を決定するための医学的評価が不可欠となった。Sargon 社は、慎重を期すべきとの判断から月面着陸を決断した。Dragnet 号の乗員は遭難信号を送信し、手動による月面着陸を試みた。Quilla はその信号を受信し、着陸区域の座標を Dragnet 号に送信して応答した。Dragnet 号の乗員は宇宙船を指定された着陸区域に誘導できず、強行着陸の準備を整えた。Dragnet 号は最終的に、Quilla の安全区域の外縁ではあるがその近傍の月面に衝突した。

12. Quilla dispatched personnel and vehicles to rescue any survivors of the forced landing. Fortunately, there were no fatalities, but the crew suffered physical injuries and radiation exposure. The Dragnet crew was extracted and transported to Quilla for medical attention and care. Sargon thanked Quipu for its assistance and requested Quipu to utilize telemedicine communications to coordinate the treatment and care of the Dragnet crew with the medical team it had assembled in Accadia. Quipu complied with Sargon's request. Sargon did not request Quipu to secure Dragnet or any of its component parts.

12. Quilla は人員と車両を派遣し、強行着陸の生存者救出にあたった。幸いにも死者は出なかったが、Dragnet 号の乗員は身体的損傷と放射線被曝を受けていた。Dragnet 号の乗員は救出され、医療措置と治療を受けるため Quilla に搬送された。Sargon 社は、その援助に対して Quipu 社に謝意を表し、Dragnet 号乗員の治療および看護について、Accadia 国内で組織した医療チームと協調するために遠隔医療通信を活用するよう Quipu 社に要請した。Quipu 社は Sargon 社の要請に応じた。Sargon 社は、Quipu 社に対し、Dragnet 号またはその構成部品の確保を求めることはなかった。

13. Prior to the forced landing, as Dragnet was descending from lunar orbit, Dragnet's crew ejected its payload in accordance with Sargon's safety procedures associated with a forced descent and landing. Additionally, Quilla's transmission of its landing zone coordinates included its safety procedures which also required jettisoning of all payloads in emergency landing situations. Accordingly, Dragnet jettisoned Transat as it descended from Low Lunar Orbit. Transat subsequently impacted with an above ground structure at Quilla. Transat's impact destroyed the above surface structure and its contents which consisted of 2 kilograms of extracted He-3, and the equipment used for extracting the resource. Quipu immediately informed Sargon of Transat's crash. Quipu did not maintain any insurance which covered the Transat incident.

13. 強行着陸に先立ち、Dragnet 号が月軌道から降下する過程において、Dragnet 号の乗員は、強行降下および着陸に関する Sargon 社の安全手順に従い、積載物を投棄した。さらに、Quilla が着陸地点座標を送信した際には、緊急着陸時にすべての積載物を投棄することを要求する安全手順も含まれていた。これに従い、Dragnet 号は月低軌道を降下する過程で Transat を投棄した。Transat はその後、Quilla 内の地上構造物に衝突した。Transat の衝突によって、その地上構造物および内部に保管されていた抽出済みヘリウム 3（2 キログラム）並びに資源抽出に用いられていた装置が破壊された。Quipu 社は直ちに Sargon 社に対し、Transat の墜落を通報した。なお、Quipu 社は Transat の事故を補償する保険を付保していなかった。

14. Dragonfly subsequently arrived at Quilla to retrieve the Dragnet crew. Shortly after Dragonfly's arrival, Sargon requested Quipu's permission to inspect the Transat crash site and damage at that time or some later agreed on date. Quipu declined to grant permission. The Dragonfly crew then proceeded to the forced landing site to survey and inspect the Dragon wreckage. Upon inspecting Dragnet, the wreckage, and surrounding area, Dragonfly's crew learned that Sargon's proprietary A.I. software, quantum computing system, and propulsion system had been extracted from Dragnet. Dragonfly transmitted this information to Sargon and then returned to EOS-1 with the Dragnet crew who were subsequently transported to Earth.

14. その後、Dragonfly 号が Dragnet 号の乗員を収容するため Quilla に到着した。Dragonfly 号の到着後まもなく、Sargon 社は Quipu 社に対し、その時点または後日合意される日程で Transat の墜落現場および損害状況を検分する許可を求めたが、Quipu 社はこれを拒否した。すると、Dragonfly 号の乗員は強行着陸地点に赴き、Dragnet 号の残骸を調査・検分した。Dragnet 号およびその残骸、周辺地域を検分した結果、Dragonfly 号の乗員は、Sargon 社の独自の AI ソフトウェア、量子計算システム、推進システムが Dragnet 号から取り外されていたことを知った。Dragonfly 号はこの情報を Sargon 社に送信した後、Dragnet 号の乗員を伴って EOS-1 に帰還し、その後乗員は地球へ輸送された。

15. Sargon contacted Quipu about the equipment and technology missing from the Dragnet wreckage. Quipu admitted that it had lawfully salvaged or extracted the technology and/or abiotic space resources from Dragnet. Quipu then presented an invoice to Sargon for the costs associated with the rescue and medical care of the Dragnet crew.

15. Sargon 社は、Dragnet 号の残骸から装備および技術が失われている件について Quipu 社に連絡した。これに対し Quipu 社は、それらの技術や非生物宇宙資源を Dragnet 号から合法的にサルベージまたは回収したことを認めた。そのうえで、Quipu 社は Dragnet 号の乗員の救助および医療処置に関連する費用について、Sargon 社に請求書を提示した。

16. Sargon and Quipu entered protracted settlement discussions concerning their respective claims. Sargon and Quipu were unable to settle their dispute, and each requested their respective home State to take action under the applicable space treaties and any other applicable international agreement as well as the principles of international law.

16. Sargon 社と Quipu 社は、それぞれの主張に関して長期にわたる和解交渉に入った。しかし、両社は紛争を解決できず、それぞれ自国に対し、適用される宇宙条約およびその他の国際協定ならびに国際法の原則に基づき行動をとるよう要請した。

17. Accadia requested diplomatic consultation with Inkaton regarding Quipu's extractions from the Dragnet wreckage and to declare the Sabaku judgment null and void or otherwise contrary to law. The request was made 340 Earth solar days after Sargon learned of the extraction. Subsequently, Inkaton requested diplomatic consultation with Accadia relating to the wrongful taking of Observer-1 without compensation. It also sought compensation for recovery and medical care of the Dragnet crew as well as for the damage caused by Transat. Inkaton made its diplomatic consultation request 364 Earth solar days after the Transat crash, which is more than a lunar year. Inkaton did not request any consultation with Sabaku as it determined that any claim against Sabaku would be an exercise in futility.

17. Accadia 国は、Quipu 社による Dragnet 号残骸からの部品抽出に関し、また Sabaku 国の判決を無効ないし違法とするため、Inkaton 国との外交協議を要請した。この要請は、Sargon 社が当該抽出を知ってから 340 太陽日後に行われた。その後、Inkaton 国は Observer-1 号の無償かつ不法な取得に関して Accadia 国に外交協議を要請した。また、Inkaton 国は、Dragnet 号乗員の救助および医療に要した費用ならびに Transat によって生じた損害に対する補償を求めた。Inkaton 国による外交協議の要請は、Transat の墜落から 364 太陽日後、すなわち 1 月年 (lunar year) を超えて行われた。なお、Inkaton 国は Sabaku 国との協議は求めなかった。Sabaku 国に対するいかなる請求も無益であると判断したためである。

18. The diplomatic consultations did not produce any resolution. So, Accadia and Inkaton agreed to submit their dispute to the International Court of Justice (“ICJ”) pursuant to Article 36 of the ICJ’s Statute with each party accepting the Court’s jurisdiction.

18. 外交協議は解決に至らなかった。そこで、Accadia 国と Inkaton 国は、国際司法裁判所規程第 36 条に基づき、両国の紛争を同裁判所に付託することに合意し、いずれの当事国も同裁判所の管轄権を受諾した。

19. Accadia and Inkaton are each party to the United Nations Charter, Outer Space Treaty, Liability Convention, Registration Convention, and Rescue and Return Agreement. Additionally, they are each a signatory to the Artemis Accords. Neither State is a party to the Moon Agreement. Sabaku is a party to the Registration Convention and the Moon Agreement. It is not a party to any other space treaty and is not a signatory to the Artemis Accords.

19. Accadia 国および Inkaton 国は、それぞれ国際連合憲章、宇宙条約、宇宙損害責任条約、宇宙物体登録条約、ならびに救助返還協定の当事国である。さらに、両国はいずれもアルテミス合意の署名国である。他方、両国はいずれも月協定の当事国ではない。Sabaku 国は、宇宙物体登録条約および月協定の当事国であるが、その他の宇宙諸条約には加入しておらず、またアルテミス合意の署名国でもない。

20. Accadia and Inkaton agree that the arguments about the following submissions are without prejudice to any further claims either may have which might pertain to the legality of relevant actions under the applicable treaties and the principles of international law.

20. Accadia 国および Inkaton 国は、以下の申立てに関する主張は、いずれの国が有し得る、適用条約および国際法の原則の下での関連行為の適法性に関わる他の一切の請求に影響を及ぼさない (without prejudice) ことに合意する。

21. On the basis of the foregoing Agreed Statement of Facts, INKATON has requested the Court to adjudge and declare that:

a. ACCADIA is liable and responsible under international law for Sargon's nonconsensual taking of Observer-1 from orbit,

b. INKATON is not liable for compensation for Quipu's removal of parts from the Dragnet wreckage,

c. ACCADIA is liable and responsible under international law for all damage Transat caused to Quipu's lunar extraction facility and all costs and expenses Quipu incurred in rescuing and providing medical care for Dragnet's crew,

And to dismiss all claims to the contrary.

21. 上記合意された事実に基づき、Inkaton 国は、裁判所に対し以下を判断・宣言するよう求める。

a. ACCADIA 国は、Sargon 社による Observer-1 の同意なき軌道からの取得について、国際法上賠償責任および国際責任を負うこと、

b. INKATON 国は、Quipu 社による Dragnet 残骸からの部品の取り外しについて、賠償責任を負わないこと、

c. ACCADIA 国は、Transat が Quipu 社の月面採取施設に与えた一切の損害および Dragnet 号乗員の救助ならびに医療の提供に要した Quipu 社の一切の費用・経費について、国際法上賠償責任および国際責任を負うこと、

そして、これに反する一切の請求を棄却すること。

22. On the basis of the foregoing Agreed Statement of Facts, ACCADIA has requested the Court to adjudge and declare:

a. ACCADIA is not responsible nor liable under international law for Sargon's removal of Observer-1 from orbit,

b. INKATON is liable and responsible under international law for compensation for Quipu's non-consensual taking of component parts from the Dragnet wreckage, and

c. INKATON is not entitled to compensation under international law for damage sustained by Quipu's lunar extraction facility nor costs and expenses Quipu incurred in rescuing and providing medical care for Dragnet's crew,

And to dismiss all claims to the contrary.

22. 上記合意された事実に基づき、Accadia 国は、裁判所に対し以下を判断・宣言するよう求める。

a. ACCADIA 国は、Sargon 社による Observer-1 の軌道からの除去について、国際法上賠償責任および国際責任を負わないこと、

b. INKATON 国は、Quipu 社による Dragnet 号残骸からの部品の無断取得に関し、補償について、国際法上賠償責任および国際責任を負うこと、

c. INKATON 国は、Quipu 社の月面採取施設が被った損害、また Dragnet の乗員を救助し医療処置を提供するために Quipu 社が要した費用・経費について、国際法上賠償を受ける権利を有しないこと、

そして、これに反する一切の請求を棄却すること。